

非常经典

A Kaleidoscope of
Practical Writing

最新英语 应用文 大全

陆乃圣 主编



世界图书出版公司



最新英语 应用文 大全

● 陆乃圣 主编

 世界图书出版公司

上海·西安·北京·广州

图书在版编目(CIP)数据

最新英语应用文大全/陆乃圣主编. —上海: 上海世界图书出版公司, 2002. 9

ISBN 7-5062-5506-5

I. 最... II. 陆... III. 英语—应用文—写作
IV. H315

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 070462 号

责任编辑: 王 澄

封面设计: 夏季风

最新英语应用文大全

陆乃圣 主编

上海**世界图书出版公司**出版发行

上海市尚文路 185 号 B 楼

邮政编码 200010

上海长鹰印刷厂

各地新华书店经销

开本: 890×1240 1/32 印张: 12.875 字数: 300 000

2002 年 9 月第 1 版 2002 年 10 月第 2 次印刷

印数: 80 001—88 000

ISBN 7-5062-5506-5/H·367

定价: 25.00 元

作为世界大都市之一、我国的经济贸易中心——上海正在日新月异，蓬勃发展。英语，作为一种主要的国际语言，也越来越为人们所重视。小到三岁幼儿，大到八旬老人，都在努力学习英语。街道马路上处处可见英文标志，商业广告里总要插进去几个洋字，有些居委会出的告示也是中英对照，人们谋求工作时提交的是英文的简历和申请书，更何况成千上万的莘莘学子在苦读托福、雅思，一门心思地想出国深造。

为了满足社会需求，我们专门编写了这本《英语应用文大全》。之所以称之为大全，是因为它包罗万象，满足方方面面的要求，其中既有告示便条，又有简历证书，还要涉及商业广告和书信，使读者可以各取所需。

本书不是一部练习繁多的教科书，而是一份充实的参考资料，它不仅教你如何用英文去写各种告示、通知、便条、申请书和个人简历，而且更重要的是向你提供大量示例，让你自己去学习、参照和模仿，甚至可以信手拈来，马上派上用场。书中出现的大量单位名称、地址、网址或电话号码，只是出于编写需要，多半是杜撰的，请勿对号入座。作为读者，也应在具体使用中，予以注意。

本书由陆乃圣教授主编，参加编写的还有英语硕士研究生王棋盛、王利梅、田卉、王赞和孙然。尽管我们付出了很大的努力，但这毕竟是一本“大全”，编写中肯定有疏漏谬误之处，恳请广大读者批评指正。



CONTENTS

I	标志和警示(Signs & Warnings)	1
1.1	生活	1
1.2	交通	10
1.3	仓库	13
II	告示和通知(Notices & Announcements)	18
2.1	校园	18
2.2	居民区	26
2.3	商店	34
2.4	饭馆	44
2.5	旅游	59
III	便条和短信(Notes & Messages)	75
3.1	请假	75
3.2	借条	84
3.3	约会	93
3.4	求助	101
3.5	邀请	109
3.6	感谢	116
3.7	祝贺	125
3.8	道歉	134

IV	广告和启事(Advertisements)	143
4.1	广告语	143
4.2	招生	151
4.3	招聘	171
4.4	征婚	188
4.5	失物招领	196
4.6	婚丧喜庆	199
V	申请书和推荐信(Letters of Application and Recommendation)	203
5.1	申请工作	203
5.2	申请出国	218
5.3	推荐信	229
VI	个人简历(Resumes)	240
6.1	求学	240
6.2	求职	253
VII	证书和证明(Certificates)	266
7.1	名片和证件	266
7.2	证书	277
7.3	奖状	294
VIII	报告、致辞和调查(Reports, Presentations & Questionnaires)	302
8.1	报告	302
8.2	致辞	313
8.3	调查	319

IX	电子邮件(E-mails)	330
9.1	正式	330
9.2	非正式	339
X	商业书信(Business Letters & Agreements)	346
10.1	推销	346
10.2	询价	358
10.3	订货	367
10.4	货运	374
10.5	合同协议	384
10.6	投诉索赔	395

I

标志和警示 (Signs & Warnings)

1.1 生 活

肃静

在许多公共场所,尤其是图书馆和阅览室,要求人们保持安静,以免打扰别人学习与工作。那么,你可以在墙上贴一张警示。

SILENCE

禁止吸烟

我国有明文规定,公共场所严禁吸烟。如果哪个瘾君子无视规定,你可以眼神或手势投向警示标志,想必这位瘾君子看到也会知趣起来。

NO SMOKING

不要乱扔杂物

Litter 既是名词,又可以是及物动词或不及物动词,所以叫人不要乱扔纸屑杂物,也可以说 Please don't litter 或 Don't litter wastepaper around。

NO LITTER

此处严禁停车

这里需要讲一下英国英文和美国英文的区别。“严禁停车”都是 No parking, 但英国人管停车场叫 car park, 而在美国则是 parking lot 或 parking space。

**NO PARKING
HERE**

此处不准倒垃圾

英文表示垃圾的字很多, 如 rubbish, garbage, refuse, junk, trash 等。如果你要表示“倒垃圾”, 则要把“垃圾”说出来: Don't dump rubbish here。

**NO DUMPING
HERE**

不要随地吐痰

西方人习惯把痰吐在餐巾纸里。英国人管餐巾纸叫 napkin paper, 而美国人则叫 tissue。如果你要说“吐痰入盂”, 就说 Spit into the spittoon。

NO SPITTING

严禁插队

北方人看到“插队”两字, 还以为是“插队落户”。北京人不叫“插队”, 而是“夹塞儿”。英文具体说“不要插队”, 可以是 Don't jump the queue。

**NO QUEUE-
JUMPING**

非公莫入

如果要去掉“公”字,仅表示“禁止入内”,那么就说 No admittance 即可。另外,表示“入”,也可以用 admission,不过 admission 还有“录取”等别的意思。

**NO ADMITTANCE
EXCEPT
ON BUSINESS**

当心/小心

这个警示在不同场合可以表示不同含义。如果刚拖过地,放上这一警示,表示告诫人们地上滑,走路要小心;如果在超市的自动楼梯上方的墙上写着这一警示,则告诫人们小心不要头部撞到墙壁上。

CAUTION

请站在划线以外等候

譬如说你到银行取款,碰巧人多,需要排队,那么从第二个人起都要站在划线以外等候。我国许多人对此规定还不习惯,往往都拥到柜台边,这是很不礼貌的,而且很容易出差错。

**WAIT
OFF THE LINE**

不得进入草地

这条警示也可以翻译成“请勿践踏草地”。在公园或绿化地带,你往往会看到这样的警示,尤其在养草期间,保护草地非常重

**KEEP
OFF THE GRASS**

要,关系到一个城市的生态环境。

闲人不得进入

Trespass 尤其是指擅自闯入私家宅院,擅自闯入者英文便是 trespasser。因此,与此相同的另外一个警示是:Trespassers will be prosecuted(闲人免进,违者法办)。

NO TRESPASSING

无通行证禁止入内

有的单位或地方,进出必须有出入证或通行证,门口会有上述警示。有的警示写得更详细,写明必须持有访问通行证:No entry without a visitor's pass。

**NO ENTRY
WITHOUT A PASS**

谨防扒手

如果是在像纽约这样的西方大城市里,扒手已经算不了什么,应该说谨防拦路抢劫,英文是 Beware of muggers 或 Beware of panhandlers。前者是明目张胆地抢劫,后者是以乞讨为名进行抢劫。

**BEWARE
OF PICKPOCKETS**

注意皮夹

Wallet 是皮夹子,里面放纸币或证件,一般是男用的,女用手提包叫 handbag,所以这一警示也可以写得更详细些:Watch your wal-

**WATCH
YOUR WALLET**

let or handbag。

油漆未干

尤其是公园里面的长条靠椅，要是你没有看清上面挂的油漆未干的牌子，坐了上去，甚至躺在上面，那么你站起来的时候，衣服上一条一条的，看上去就像个斑马。

WET PAINT

剧场客满

你到剧场看戏，若是门口写着 FULL HOUSE，那就已经客满。其实，什么地方客满，都叫 full，例如饭店客满是 The restaurant is full，汽车停车场客满是 Parking lot full。

FULL HOUSE

票已售完

上面说的“客满”牌子放在剧场门口，而 SOLD OUT 则挂在售票处。英国人用 office 来表示售票的地方，售票处便是 box office 或 booking office。美国人则用 booth，他们管售票处叫 ticket booth。

SOLD OUT

减价销售

减价就是打折扣，英文也可以是 cut 或 discount，例如 a big cut（大出血）或 20% discount。在

ON SALE

澳大利亚,商店喜欢用 special 来表示打折扣,相当于我们常说的“特价”。

房屋出售

请注意,这里是 for sale,不是 on sale。如果你错写成 House on sale,就成了廉价出售房屋了。虽然就是一个小小的介词不同,意思可大不一样。

**HOUSE
FOR SALE**

房屋出租

House for rent 是美国英语,英国人出租房屋说成 House to let。如果你出租的是公寓房子,那么英文改一个字就可以了:Apartment for rent 或 Apartment to let。

**HOUSE
FOR RENT**

不要在墙上乱涂

To scribble 不仅在墙上乱涂(writing),而且乱画(drawing),难怪 scribble 这个字还用来指那些拙劣的文学和绘画作品。喜欢一边旅游一边到处刻“某某到此一游”的人,应该记住这条警示。

**NO SCRIBBLING
ON THE WALL**

禁止招贴

马路上、电线杆上到处张贴广告,破坏市容。广告启事应该贴

POST NO BILLS

在规定的告示牌上(billboard)。

校园内不准说粗话

美国有的学校规定很严,例如校园内不许赌博(No gambling),不许吸烟(No smoking)等,违者要罚款(Fine \$ 5)。此外,还有这条警示:不准说粗话。

**ABUSIVE
LANGUAGE
PROHIBITED
ON CAMPUS**

严禁考试作弊

考试作弊,尤其在大学里几乎成风。一旦被抓到,或是被开除(expelled from school),或是拿不到毕业文凭(deprived of the graduation certificate),何苦呢?

**NO CHEATING
ON TESTS**

紧急出口处

紧急出口处又叫“太平门”或“安全门”。但是,紧急出口处不一定是“门”,也可能是“窗”。譬如说,你在美国乘火车,就可以找一个窗口是紧急出口处,万一有事,逃得快。

**EMERGENCY
EXIT**

此处禁止通行

有的时候,你看到一扇门,就想进去或出去,但是上面写着 NO EXIT,因为这扇门可能只供内部职工使用,或者是个仓库通道,闲

NO EXIT

人是不许出入的。

狗必须系上皮带

把狗带上公共场所,必须给狗系上皮带,由养狗人牵着。有的狗会咬人,碰上疯狗,就麻烦了,咬上一口,就会得狂犬病(rabies)。

**DOGS MUST BE
ON LEASHES**

残疾人专座

公共汽车和火车等交通车辆上一般都有残疾人专座。车上没有残疾人时,你可以坐,有残疾人上车,你就应该让座。美国英语还经常用 the handicapped 来表示残疾人。

**SEATS RESERVED
FOR
THE DISABLED**

老弱病残孕专座

这条标志很适合中国国情。国外一般只写残疾人专座,而在我国妇女的地位很高,要有孕妇专座,在家里还是“妻管严”(hen-pecked)。请注意,“老”最好用 elderly,“弱”则是 infirm。

**RESERVED FOR
THE ELDERLY,
INFIRM, SICK,
DISABLED AND
PREGNANT**

请勿触摸

这一警示经常出现在展览会上,尤其是名贵的艺术品(art works)、珠宝(jewelry)、古物(relics)等。有的展览馆,例如科普

**PLEASE
DO NOT TOUCH**

展览馆会鼓励你去触摸展品。

此处不准小便

Nuisance 本来表示令人讨厌的人或事,用在这条告示里就表示不要做令人讨厌的事情。令人讨厌的事情,除了随地大小便以外,还有乱倒垃圾,所以 Commit no nuisance 也可以用来表示“此处不准倒垃圾”。

**COMMIT
NO NUISANCE**

本大楼内不准兜售货物

Solicit 是“招揽生意”、“兜售货物”的意思,如“招揽生意”的英文可以是 to solicit for customers。有趣的是,妓女拉客也用这个词,如 She solicits in the dark street every night。

**NO SOLICITING
IS ALLOWED
IN THIS BUILDING**

正在修理之中

如果你进入一座大楼,要乘电梯到高层去,结果发现电梯口放着一块牌子,上面写着“正在修理之中”(Repair in Progress),你一定会很沮丧,因为你不得不爬楼梯了。

**REPAIR
IN PROGRESS**

1.2 交 通

禁止自行车行驶

有的马路、街道或公园里禁止自行车行驶。自行车的英文应该是 bicycle, 而 cycle 则包括自行车、三轮车、助动车和摩托车, 所以实际上 No cycling 禁止上述所有车辆行驶。



此路不通

这个标志严格讲是表示“禁止通行”的意思。此路不通还可以写成 No through road, 即“无直通道路”。如果是一条死胡同, 英文则是 impasse, blind alley 或 dead end。



前面修路

城市的马路经常修理, 实际上不一定是修马路, 而是修理各种地下管道, 什么自来水管、煤气管、电缆等等。反正要把路面挖开, 统统算作修路了。



禁止停车

这里的禁止停车 No stopping, 不同于前面出现过的禁止停